



Victorian Certificate of Education 2008

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Figures

Words

										Letter

PERSIAN

Written examination

Thursday 16 October 2008

Reading time: 2.00 pm to 2.10 pm (10 minutes)

Writing time: 2.10 pm to 5.00 pm (2 hours 50 minutes)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

Section	Number of questions	Number of questions to be answered	Number of marks	Suggested times (minutes)
1 – Part A	7	7	20	50
Part B	5	5	10	
2 – Part A	9	9	20	70
Part B	1	1	10	
3	4	1	15	50
			Total 75	170

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 20 pages, including **Assessment criteria** on page 20.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

This page is blank

SECTION 1 – Listening and responding

Instructions for Section 1 – Part A

Texts 1–3, Questions 1–7

You will hear three texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 1 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

Question 1

What evidence in the text suggests that Mr Zand has not been in contact with the clinic for some time?

3 marks

Question 2

How do we know that Sara is annoyed?

3 marks

TEXT 2 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 3

How is Mina’s attitude to her father’s suggestion reflected in the language of the text?

Give two examples.

- _____
- _____

2 marks

Question 4

How do the father and Mina justify their different points of view? Provide two reasons for each.

Father

- _____
- _____

Mina

- _____
- _____

4 marks

TEXT 3 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 5

According to the speaker, why is it difficult to get a scholarship?

2 marks

Question 6

What is the process of applying for the scholarship?

3 marks

Question 7

What are the three main advantages of this scholarship?

3 marks

Total 20 marks

Instructions for Section 1 – Part B

Texts 4 and 5, Questions 8–12

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 4 – Answer the following questions in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 8

Where would you find this news item?

این خبر را در کجا میتوان یافت؟

Question 9

Although expensive, why would this car attract buyers?

به چه دلیل، با وجود گرانی، این اتوموبیل توجه خریداران را جلب خواهد کرد؟

TEXT 5 – Answer the following questions in **PERSIAN**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 10

How would you describe the relationship between Amir's aunt and Amir's mother?
How do you know? Give **two** reasons.

روابط بین عمه و مادر امیر را چگونه توصیف می کنید؟ دو دلیل بیاورید.

Question 11

Why do they have to buy more meat and chicken this time?

چرا این بار آنان باید گوشت و مرغ بیشتری بخرند؟

Question 12

Why are these preparations so important?

چرا این پیک نیک این همه اهمیت دارد؟

Total 10 marks

You may make notes
in this space.

SECTION 2 – Reading and responding**Instructions for Section 2 – Part A****Texts 6 and 7, Questions 13–21**

Read the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 6 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

دفتر خاطرات عزیزم..... تقریباً دارم می رسم، دیگر فاصله زیادی بین ما باقی نمانده در حدود ده دقیقه دیگر به بزرگترین آرزویم می رسم بعد از این همه وقت زمانی که فقط کلاس چهارم بودم.....
"مسافری عزیز، ورود شما را به فرودگاه بین المللی آسمان خوش آمد میگوئیم"

رشته افکارم با صدای فرود هوا پیما پاره می شود. از پله ها پایین می آیم. سرم را بر میگردانم و خشکم میزند. همه پشت درهای شیشه ای منتظرم هستند و لبخند می زنند. درها باز میشوند و من خودم را در آغوش پدر بزرگم می یابم. طبق معمول آغوش او گرم و با محبت است. من واقعا اینجا هستم. پدر بزرگم آهسته روسری ام را بالاتر می برد و پیشانی ام را میبوسد.
حالا داخل ماشین هستم و از شیشه ماشین به بیرون خیره شده ام و سعی می کنم باور کنم که واقعا در شهرم هستم. هوا آلوده است و ماشین ها هر ده دقیقه یک سانتی متر حرکت میکنند. اما لبخند از روی صورتم کنار نمی رود. من خوشحالم. مهم نیست که هوا آلوده یا ترافیک سنگین است، احساس میکنم که در بهشت هستم. از اینکه همه زبان من را صحبت میکنند احساس غرور میکنم.

Question 13

What does the word ‘us’ convey in the first line of the text?

2 marks

Question 14

Give **one** reason why we can assume that the writer is a girl.

1 mark

Question 15

Using evidence from the text, describe the girl’s home town.

3 marks

Question 16

How does she feel about her home town? Give **one** reason for her response.

2 marks

Question 17

The text is from a longer book. Who do you think would enjoy reading the book? Why?

2 marks

You may make notes
in this space.

TEXT 7 – Answer the following questions in ENGLISH.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

شاهنامه که یکی از شاهکار های بزرگ شعر فارسی است توسط حکیم ابوالقاسم فردوسی در 1000 سال پیش نوشته شده و حماسه ملی کشورهای فارسی زبان است. این کتاب داستان گذشته این سرزمین را از خلقت دنیا تا تسخیر آن بوسیله اعراب در قرن هفتم در قالبی افسانه ای و تاریخی بیان میکند. فردوسی اهمیت این شاهکار را به زبان خود این چنین می گوید:

بسی رنج بردم در این سال سی

عجم زنده کردم بدین پارسی

نمیرم از این پس که من زنده ام

که تخم سخن را پراکنده ام

هر آنکس که دارد هوش و رأی و دین

پس از مرگ بر من کند آفرین

فردوسی شاهنامه را در دوره ای به پایان رساند که استقلال کشور از بین رفته بود. این شاهکار شامل 62 داستان ، 990 بخش و 60000 بیت است که از کار ایلید هومر که از شاهکارهای ادبیات اروپا است، هفت بار طولانی تر است.

شاهنامه با زبانی کامل به شرح وقایع تاریخی پرداخته و خواننده را به گذشته تاریخی ایران (Persia) می برد.

این کتاب به سه قسمت اصلی تقسیم شده است: افسانه ای ، قهرمانی و تاریخی.

شاهنامه با داستانی از آفرینش دنیا شروع شده و سپس در بخش بزرگی به توصیف داستانهای قهرمانی جنگجویان بزرگی چون رستم می پردازد.

این کتاب پس از اشاره ای به سلسله های قبل و بعد از اسکندر، تسخیر ایران را، با زبانی متاثر کننده باز می گوید.

زبان شاهنامه غنی و شکوهمند است. تا بحال هیچ کتاب تاریخی این چنین با اشتیاق و اعتقاد به وسیله فارسی زبان ها خوانده نشده و چون گنجینه ای از آن نگهداری نمی شود.

فردوسی در شاهنامه علاوه بر بیان وقایع تاریخی، حقایق زندگی، عقاید مذهبی-فرهنگی و اخلاقی مردم را نیز نشان می دهد

Question 18

In Ferdowsi’s own words, why is his *Shahnameh* so significant?

2 marks

Question 19

Identify the similarities and the differences between the *Shahnameh* and the *Iliad*.

4 marks

Question 20

How long did it take for Ferdowsi to complete the *Shahnameh*?

1 mark

Question 21

What makes the *Shahnameh* a great book?

3 marks

Total 20 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 2 – Part B

Text 8, Question 22

Read the text and then answer the question in 150–200 words in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 8 – Answer the following question in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

سد (بند) سیوند در شمال شیراز در میان مناطق تاریخی و باستانی ایران قدیم (Persia) واقع شده است. این سد بر روی رود خانه سیوند و به منظور آبیاری 10000 هکتار زمین های کشاورزی و همچنین کنترل سیلاب های بهاری وزمستانی ساخته (امار) شده است. از زمانی که نقشه ساخت این سد به اطلاع عموم رسید، این سد مرکز توجه جهانی قرار گرفته است قبل از شروع ساخت سد به دلیل درخواست چندین کشور، سازمان ملل از گروه های بین المللی تقاضا کرد تا در حفاری باستان شناسی آن منطقه کمک کنند. علاوه بر به زیر آب رفتن 1300 منطقه تاریخی، نگرانی اصلی، بالا رفتن رطوبت هوا در نتیجه ساخت سد و اثر مخرب آن بر پاسارگاد است. پاسارگاد که پایتخت تاریخی امپراتوری پرشیا بوده و در نزدیکی سد واقع است، توسط کوروش کبیر ساخته شده و خود او نیز در آن مدفون است.

با وجود این، متخصصین ساخت سد این تأثیرات را بر آثار باستانی منطقه رد می کنند.

Question 22

Write an evaluative article of 150–200 words for a Persian newspaper about the positive and negative aspects of building the Sivand Dam.

یک مقاله گزارش دهنده در 150-200 کلمه به فارسی برای یک روزنامه فارسی زبان نوشته و نکات مثبت و منفی ساخت این سد را بیان کنید.

Total 10 marks

SECTION 3 – Writing in Persian**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–250 words in **PERSIAN**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 23

Write an imaginative story beginning with ‘Suddenly, I woke up to find myself in a desert . . .’

یک داستان خیالی بنویسید که با این جمله شروع بشود: "ناگهان از خواب بیدار شدم و دیدم در بیابانی هستم."

OR

Question 24

Write a formal persuasive letter to the school principal about the advantages of your school offering a basic computer course for Persian-speaking parents in the community.

یک نامه رسمی تشویق کننده به مدیر مدرسه فارسی در مورد مزایای برگزاری یک دوره کامپیوتری برای والدین فارسی زبان در جامعه تان بنویسید.

OR

Question 25

You have been asked to give a speech to overseas students about the positive contributions that migrants have made to Australian society. Use personal experiences and/or the experiences of your family and friends to make the text of your speech more interesting.

یک متن سخنرانی برای دانش آموزان خارج از کشور در مورد کمک های مثبتی که مهاجران به جامعه استرالیا کرده اند بنویسید. برای جالب (دلچسب) شدن سخنرانی از تجربه خود، اعضای خانواده و یا دوستانتان استفاده کنید.

OR

Question 26

Write an informative report for the cultural column of your local newspaper about wedding ceremonies and their traditions among Persian-speaking communities.

یک گزارش اطلاع دهنده برای ستون فرهنگی روزنامه محلی تان در مورد جشنهای عروسی و آداب و رسوم آن در بین جوامع فارسی زبان بنویسید.

Total 15 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 3: Writing in Persian

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK